



SFCM

SAN FRANCISCO CONSERVATORY OF MUSIC

Conservatory Chorus

Saturday, December 4, 2021, 7:30 PM

Caroline H. Hume Concert Hall

Eric Choate, *conductor*

Alma Redemptoris Mater

Giovanni Pierluigi da Palestrina
(c. 1525–1594)

O Magnum Mysterium

Tomás Luis de Victoria
(1548–1611)

Fantasia on Christmas Carols

Ralph Vaughan Williams
(1872–1958)

Aaron Hong, *baritone*

Gloria

Antonio Vivaldi
(1678–1741)

Phoebe Chee, *soprano*
Alexa Rosenberg, *mezzo-soprano*

*Cameras, recording equipment, food and drink are not permitted in Conservatory performance halls.
Please turn off all cell phones and other electronic equipment before the performance begins*

Personnel

Jini Baik
Archie Brown
Ginger Brucker
Amy Bunayamongkol
Shelby Capozzoli
David Cemin
Heyao Chu
Eugenia Coe
Alaska Coombes
Jay Cruz
Cassandra Dixon
Ben Engelmann
Danielle Ferrari
Emily Finklestein
Everett Fischer
Leora Gilgur
Daniela Gonzales Siu
Cooper Crosscup
Evan Harper
Janessa Hettwer
Qiyang Hu
Miles Huang
Collin Jinks

Alexander Johns
Katie Kearney
Jun Kim
Jacob Malek
Lindsay Martin
Jeremy Mojado
Oliver Moore
Jonathan Parra
Laylo Riksieva
Daniel Ryu
Nicholas Sievers
Michelle Skylar
Caleb Smit
Jeremy Smith
Michail Thompson
Kristofer Twadell
Karlee Wood
Mingyue Xia
Justin Yeo
Qilin Yuan
Daniel Zarc-Cousin
Qiwei Zeng

Texts and Translations

Marian Antiphon

Alma Redemptoris Mater

*Alma Redemptóris Mater, quæ pérvia
cæli
Porta manes, et stella maris, succúrre
cadénti,
Súrgere qui curat pópulo: tu quæ
genuísti,
Natúra miránte, tuum sanctum
Genitórem
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab
ore
Sumens illud Ave, peccatórum
miserére.*

Loving Mother of the Redeemer,
who remains the accessible Gateway
of Heaven,
and Star of the Sea,
Give aid to a falling people
that strives to rise;
O Thou who begot thy holy Creator,
while all nature marveled,
Virgin before and after
receiving that “Ave” from the mouth
of Gabriel,
have mercy on sinners.

Responsorial for the Matins on Christmas Day

O Magnum Mysterium

*O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum
natum,
iacentem in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Iesum Christum.
Alleluia!*

O great mystery,
and wonderful sacrament,
that animals should see the
newborn Lord,
lying in a manger!
Blessed is the virgin whose womb
was worthy to bear
the Lord, Jesus Christ.
Alleluia!

Traditional English Carols

This is the truth sent from above,
The truth of God, the God of love;
Therefore don't turn me from your door,
But hearken all, both rich and poor.

Texts and Translations

The first thing, which I do relate,
That God at first did man create
The next thing, which to you I tell,
Woman was made with him to dwell.

Then after this, 'twas God's own choice
To place them both in Paradise,
There to remain from evil free
Except they ate of such a tree.

And they did eat, which was a sin,
And thus their ruin did begin;
Ruined themselves, both you and me,
And all of their posterity.

Thus we were heirs to endless woes,
Till God the Lord did interpose
For so a promise soon did run
That He'd redeem us with a Son.

Come all you worthy gentlemen
That may be standing by.
Christ our blessed Saviour
Was born on Christmas day.
The blessed virgin Mary
Unto the Lord did say,
O we wish you the comfort and tidings of joy!

Christ our blessed Saviour
Now in the manger lay;
He's lying in the manger,
While the oxen fed on hay.
The blessed Virgin Mary
Unto the Lord did pray.
O we wish you the comfort and tidings of joy!

Texts and Translations

God bless the ruler of this house,
And long on may he reign;
Many happy Christmases
He live to see again!
God bless our generation
Who live both far and near;
O we wish you the comfort and tidings of joy!

On Christmas night all Christians sing
to hear the news the angels bring;
on Christmas night all Christians sing
to hear the news the angels bring:
news of great joy, news of great mirth,
news of our merciful King's birth.

When sin departs before His grace,
then life and health come in its place;
when sin departs before His grace,
then life and health come in its place;
angels and men with joy may sing,
all for to see the newborn King.

From out of darkness we have light,
which made the angels sing this night;
all out of darkness we have light,
which made the angels sing this night:
“Glory to God and peace to men,
now and forevermore. Amen.”

Texts and Translations

Ordinary of the Mass

Gloria

*Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus*

Glory be to God on high,
and on earth peace, good will
towards men.

*Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens,*

We praise thee, we bless thee,
we worship thee,
we glorify thee,
we give thanks to thee for thy
great glory,
O Lord God, heavenly King, God
the Father Almighty.

*Domine Fili unigenite Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius
Patris.
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis*

O Lord, the only-begotten Son,
Jesus Christ;
O Lord God, Lamb of God, Son of
the Father,
that takest away the sins of the
world,
have mercy upon us.

*Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.*

Thou that takest away the sins of
the world,
receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand
of God the Father,
have mercy upon us.

*Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus Jesu Christe.
cum Sancto Spiritu in gloria Dei
Patris, Amen.*

For thou only art holy;
thou only art the Lord;
thou only, O Christ,
with the Holy Ghost,
art most high in the glory of God
the Father. Amen.